

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για τον καθορισμό των δικαιωμάτων αλιείας και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σενεγάλης όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης για την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου 1986 μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου 1988

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΜΕΡΗ,
Έχοντας υπόψη τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σενεγάλης όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης, που υπεγράφη στις 15 Ιουνίου 1979, όπως τροποποιήθηκε με τη συμφωνία που υπεγράφη στις 21 Ιανουαρίου 1982, καθώς και με τη συμφωνία που υπεγράφη στις 20 Νοεμβρίου 1985,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Κατά την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου 1986 μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου 1988 τα όρια που αναφέρονται στο άρθρο 4 της προαναφερόμενης συμφωνίας, καθορίζονται ως εξής:

1. Τονοαλιευτικά που υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη:

3 000 τόνοι
ολικής χωρητικότητας.
2. Μηχανότρατες νωπών αλιευμάτων:
 - α) που υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη:

1 000 τόνοι
ολικής χωρητικότητας,
 - β) που δεν υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη:

—

3. Τονοαλιευτικά που δεν υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη:

23 300 τόνοι
ολικής χωρητικότητας.
4. Μηχανότρατες εφοδιασμένες με ψυκτικά μηχανήματα που δεν υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη:

8 000 τόνοι
ολικής χωρητικότητας,

εκ των οποίων:

 - α) κάθε μήνα κατά τη διάρκεια του παρόντος πρωτοκόλλου:

6 000 τόνοι
ολικής χωρητικότητας,
 - β) για μια περίοδο τεσσάρων μηνών/έτος:

6 000 τόνοι
ολικής χωρητικότητας επιπλέον της χωρητικότητας που αναφέρεται στο στοιχείο α).

Άρθρο 2

1. Η χρηματική αντιστάθμιση που αναφέρεται στο άρθρο 9 της συμφωνίας καθορίζεται για την περίοδο που προβλέπεται στο άρθρο 1, σε 1,7 δισεκατομμύρια φράγκα CFA.

2. Τα ποσά της αντιστάθμισης καταβάλλονται στο λογαριασμό του Υπουργείου Οικονομικών της Σενεγάλης.

Άρθρο 3

Τα δικαιώματα αλιείας που προβλέπονται στο άρθρο 1 σημεία 2, 4α και 4β μπορούν να αυξηθούν, μετά από αίτηση της Κοινότητας, αντίστοιχα μέχρι 1 500 κόρους ολικής χωρητικότητας, 7 000 κόρους ολικής χωρητικότητας και 7 000 κόρους ολικής χωρητικότητας. Στην περίπτωση αυτή, η χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπεται στο άρθρο 2 αυξάνεται αναλογικά, λαμβάνοντας υπόψη τη σχετική περίοδο.

Άρθρο 4

Η Κοινότητα θα συμμετάσχει εξάλλου στη χρηματοδότηση ενός επιστημονικού προγράμματος της Σενεγάλης για ποσό 90 εκατομμυρίων φράγκων CFA.

Το ποσό αυτό θα τεθεί στη διάθεση του Κέντρου Ωκεανογραφικών Ερευνών του Dakar—Thiaroye (CRODT) που υπάγεται στο Ινστιτούτο Γεωργικής Έρευνας της Σενεγάλης (ISRA). Οι αρμόδιες αρχές της Σενεγάλης θα διαβιβάσουν στις υπηρεσίες της Επιτροπής μια έκθεση σχετικά με τη χρησιμοποίηση αυτού του ποσού.

Άρθρο 5

1. Τα δύο μέρη συμφωνούν ότι η βελτίωση της αρμοδιότητας και των γνώσεων των προσώπων που απασχολούνται στη θαλάσσια αλιεία αποτελούν σημαντικό στοιχείο για την επιτυχία της συνεργασίας τους. Για το λόγο αυτό, η Κοινότητα θα διευκολύνει την πρόσβαση υπηκόων της Σενεγάλης στα εκπαιδευτικά ιδρύματα των κρατών μελών της και θα θέσει προς το σκοπό αυτό στη διάθεσή τους, για την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1, 10 υποτροφίες σπουδών και επιμόρφωσης, μέγιστης διάρκειας 5 ετών, για τους διάφορους επιστημονικούς, τεχνικούς και οικονομικούς κλάδους που αφορούν την αλιεία.

2. Καταργείται το σημείο Δ «Υποτροφίες για εκπαίδευση και επιστημονικό πρόγραμμα» του παραρτήματος I της συμφωνίας.

Άρθρο 6

1. Κατά την περίοδο από 1ης Μαρτίου 1987 μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου 1988 τα όρια που αναφέρονται στο άρθρο 1 του παρόντος πρωτοκόλλου αυξάνονται κατά:

- α) 500 κόρους ολικής χωρητικότητας για τα τονοαλιευτικά που υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη·
- β) 6 000 κόρους ολικής χωρητικότητας για τις μηχανότρατες νωπών αλιευμάτων που δεν υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη·
- γ) 33 500 κόρους ολικής χωρητικότητας για τα τονοαλιευτικά που δεν υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη·

δ) 10 000 κόρους ολικής χωρητικότητας για τις μηχανότρατες που είναι εφοδιασμένες με ψυκτικά μηχανήματα και δεν υποχρεώνονται να εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους στη Σενεγάλη.

2. Κατά την περίοδο αυτή, τα όρια για τα αλιευτικά με παραγάδι επιφανείας καθορίζονται σε 1 200 κόρους ολικής χωρητικότητας.

Άρθρο 7

1. Οι μηχανότρατες νωπών αλιευμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) και οι μηχανότρατες γαρίδων με ψυκτικά μηχανήματα οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο δ) του ίδιου άρθρου, επιτρέπεται να αλιεύουν πέρα από το όριο των 12 πρώτων ναυτικών μιλίων των υδάτων που βρίσκονται κάτω από τη δικαιοδοσία της Σενεγάλης προς Βορρά του γεωγραφικού πλάτους 14° 27' 00N και πέρα από το όριο των 25 πρώτων ναυτικών μιλίων των υδάτων που βρίσκονται κάτω από τη δικαιοδοσία της Σενεγάλης νοτίως του γεωγραφικού πλάτους 14° 27' 00N.

2. Τα αλιευτικά με παραγάδι που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 επιτρέπεται να αλιεύουν στις ζώνες που κατανέμονται με τον τρόπο αυτό:

- πέραν των 15 πρώτων ναυτικών μιλίων προς Βορρά του γεωγραφικού πλάτους 14° 45' 00N,
- πέραν των 25 πρώτων ναυτικών μιλίων προς Νότο του γεωγραφικού πλάτους 14° 45' 00N.

Άρθρο 8

Ως αντιστάθμιση για την αύξηση των δικαιωμάτων αλιείας που αναφέρεται στο άρθρο 6, η χρηματική αντιστάθμιση της Κοινότητας, για την περίοδο που προβλέπεται στο εν λόγω άρθρο, καθορίζεται σε 1,5 δισεκατομμύρια φράγκα CFA.

Άρθρο 9

Οι άδειες ισχύουν για ολόκληρη την περίοδο που προβλέπεται στο άρθρο 1. Ωστόσο, οι άδειες που εκδίδονται για τα σκάφη που αναφέρονται στο σημείο 4β του εν λόγω άρθρου ισχύουν για τέσσερις μήνες και οι άδειες που εκδίδονται δυνάμει του άρθρου 6 για δώδεκα μήνες.

Άρθρο 10

Κάθε σκάφος της Κοινότητας που προτίθεται να ασκήσει αλιευτικές δραστηριότητες στην αλιευτική ζώνη της Σενεγάλης ανακοινώνει στο ραδιοτηλεφωνικό σταθμό του Σχεδίου Προστασίας και Εποπτείας της Αλιείας της Σενεγάλης (Projet de Protection et Surveillance des Pêches du Sénégal, PSPS) κάθε είσοδο και έξοδο από τη ζώνη. Ο κωδικός αριθμός κλήσεως ανακοινώνεται στους εφοπλιστές τη στιγμή που εκδίδεται η άδεια αλιείας. Ένα σκάφος που συλλαμβάνεται να αλιεύει χωρίς να έχει ειδοποιήσει το PSPS όσον αφορά την παρουσία του, θεωρείται ως σκάφος χωρίς άδεια.

Άρθρο 11

Κατά παρέκκλιση των διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 8 της συμφωνίας και στο παράρτημα Ι της συμφωνίας:

1. Δεν εφαρμόζονται στις μηχανότρατες νωπών αλιευμάτων οι διατάξεις του άρθρου 8 πρώτο εδάφιο της συμφωνίας.

2. Το σημείο Α.1.6 έχει ως εξής:

Τα τέλη καθορίζονται ως εξής:

α) μηχανότρατες που εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους:

16 250 φράγκα CFA ανά κοχ και κατ' έτος για τα αλιευτικά γαρίδων,

15 000 φράγκα CFA ανά κοχ και κατ' έτος για τις άλλες μηχανότρατες·

β) μηχανότρατες που δεν εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους και που αλιεύουν καθ όλη τη διάρκεια του έτους:

32 500 φράγκα CFA ανά κοχ και κατ' έτος για τα αλιευτικά γαρίδων,

27 500 φράγκα CFA ανά κοχ και κατ' έτος για τις άλλες μηχανότρατες·

γ) μηχανότρατες που δεν εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους και που αλιεύουν για μια περίοδο τεσσάρων μηνών που καθορίζεται για κάθε πλοίο ανάλογα με ένα συνολικό πρόγραμμα αλιείας που ανακοινώνει κάθε εξάμηνο η Κοινότητα στην κυβέρνηση της Σενεγάλης: 20 000 φράγκα CFA ανά κοχ·

δ) για τις άδειες που εκδίδονται δυνάμει του άρθρου 6 του πρωτοκόλλου, τα τέλη καθορίζονται ανάλογα με τη διάρκεια ισχύος τους.

3. Τα σημεία Α.1.6 δ) και ε) αντικαθίστανται από το σημείο Α.1.7 ως εξής:

α) τονοαλιευτικά και αλιευτικά με παραγάδι που εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους: 2 φράγκα CFA ανά χιλιόγραμμα ιχθύος που αλιεύεται·

β) τονοαλιευτικά και αλιευτικά με παραγάδι που δεν εκφορτώνουν το σύνολο των αλιευμάτων τους: 7 φράγκα CFA ανά χιλιόγραμμο ιχθύος που αλιεύεται·

γ) οι άδειες που αναφέρονται στο στοιχείο β) εκδίδονται μετά την καταβολή ενός κατ' αποκοπή ποσού 350 000 φράγκων CFA ανά σκάφος στο Υπουργείο Θαλάσσιας Αλιείας ως προκαταβολή επί των τελών αυτών, που αντιστοιχεί σε 50 τόνους τόνου ή ξιφία που αλιεύονται ετησίως με τονοαλιευτικό με τράτες (γρι-γρι) ή αλιευτικό με παραγάδι.

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων καταρτίζει έναν προσωρινό λογαριασμό των τελών που οφείλονται για την αλιευτική περίοδο κατά τη λήξη του πρωτοκόλλου, με βάση τις δηλώσεις αλιευμάτων που συντάσσει κάθε εφοπλιστής και που ανακοινώνονται συγχρόνως στις αρχές της Σενεγάλης και στις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής. Το αντίστοιχο ποσό καταβάλλεται από κάθε εφοπλιστή στο Υπουργείο Θαλάσσιας Αλιείας το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1987.

Ο οριστικός λογαριασμός των οφειλόμενων τελών εγκρίνεται από την Επιτροπή, λαμβανομένης υπόψη της εξακρίβωσης του όγκου των αλιευμάτων που πραγματοποιείται από το Κέντρο Ωκεανογραφικών Ερευνών του Dakar-Thiaroye (CRODT). Αυτός ο

οριστικός λογαριασμός ανακοινώνεται στις αρχές της Σενεγάλης και κοινοποιείται στους εφοπλιστές που έχουν στη διάθεσή τους προθεσμία τριάντα ημερών για να εκπληρώσουν τις χρηματικές τους υποχρεώσεις.

Ωστόσο, αν ο λογαριασμός είναι μικρότερος από το ποσό που προβλέπεται ανωτέρω, το αντίστοιχο υπολειπόμενο ποσό δεν μπορεί να αναζητηθεί από τον εφοπλιστή.

4. Το σημείο Γ.1 συμπληρώνεται ως εξής:

«Όσον αφορά τα τονοαλιευτικά νωπών αλιευμάτων, τα δύο μέρη καθορίζουν ως στόχο την εκφόρτωση στα λιμάνια της Σενεγάλης που δεν μπορεί να είναι κατώτερη από 3 500 τόνους τόνου κατ' έτος από την 1η Μαρτίου 1987.

Στην περίπτωση που, κατά την περίοδο αλιείας, το σύνολο των εκφορτώσεων του εν λόγω στόλου δεν φτάνει αυτόν τον ελάχιστο όγκο, λόγω μιας απρόβλεπτης εξέλιξης της κατάστασης του αποθέματος ή της διάρθρωσης χωρίς καθυστέρηση για να εξεύρουν και να προωθήσουν τις κατάλληλες λύσεις για την επίτευξη της ποσότητας αυτής».

5. Το σημείο Γ.2 έχει ως εξής:

«Οι υποχρεώσεις εκφόρτωσης των τονοαλιευτικών που είναι εφοδιασμένα με ψυκτικά μηχανήματα ανέρχονται σε 11 000 τόνους τόνου κατ' έτος από την 1η Μαρτίου 1987 στην ισχύουσα διεθνή τιμή και σύμφωνα με ένα πρόγραμμα που καθορίζεται με κοινή συμφωνία μεταξύ των εφοπλιστών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κονσερβοποιών της Σενεγάλης. Σε περίπτωση διαφωνίας όσον αφορά το χρονοδιάγραμμα εκφόρτωσης, η μεικτή επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 11 της συμφωνίας, συνέρχεται σε έκτακτη σύνοδο μετά από αίτηση ενός μέρους.

Κατά την πρώτη περίοδο της διάρκειας εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, από 1ης Οκτωβρίου 1986 μέχρι 28ης Φεβρουαρίου 1987, τα τονοαλιευτικά που είναι εφοδιασμένα με ψυκτικά μηχανήματα υποχρεώνονται να εκφορτώνουν τουλάχιστον 1 833 τόνους τόνου στην ισχύουσα διεθνή τιμή».

6. Το σημείο Γ.3 έχει ως εξής: «οι μηχανότρατες που είναι εφοδιασμένες με ψυκτικά μηχανήματα εκφορτώνουν στην τιμή της τοπικής αγοράς 130 χιλιόγραμμα ιχθύος και οστρακοδέρμων ανά κοχ και ανά εξάμηνο. Οποιαδήποτε παράβαση της υποχρέωσης όσον αφορά την εκφόρτωση εκθέτει τον παραβάτη στις ακόλουθες κυρώσεις οι οποίες επιβάλλονται από τις αρχές της Σενεγάλης:

— πρόστιμο 300 000 φράγκων CFA ανά τόνο που δεν έχει εκφορτωθεί,

— αναστολή και μη ανανέωση της άδειας του σχετικού σκάφους ή ενός άλλου σκάφους του ίδιου εφοπλιστή.

Για να εξασφαλιστεί η καταβολή του προστίμου, η έκδοση της άδειας πραγματοποιείται έναντι κατάθεσης τραπεζικής εγγύησης στη Σενεγάλη ύψους 39 000 φράγκων CFA ανά κοχ και ανά εξάμηνο.

Άρθρο 12

Η μη καταβολή εκ μέρους της Κοινότητας των ποσών που αναφέρονται στα άρθρα 2, 4, 5 και 8 του παρόντος πρωτοκόλλου συνεπάγεται την αναστολή της συμφωνίας αλιείας.

Άρθρο 13

Μέχρι την ημερομηνία λήξης της συμφωνίας αλιείας μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σενεγάλης, της οποίας η διαχείριση εξασφαλίζεται από την 1η Ιανουαρίου 1986 από την Κοινότητα, τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που απορρέουν από τη συμφωνία αυτή δεν θίγονται από το παρόν πρωτόκολλο.

Άρθρο 14

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία υπογραφής του.

Εφαρμόζεται από την 1η Οκτωβρίου 1986 μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου 1988.